

樓宇按揭貸款申請書

APPLICATION FOR MORTGAGE LOAN

致：上海商業銀行有限公司（「貴行」）

To: SHANGHAI COMMERCIAL BANK LTD. ("the Bank")

申請公司資料 PARTICULARS OF APPLICANT	
公司名稱(英文) COMPANY NAME IN ENGLISH	
公司名稱(中文) COMPANY NAME IN CHINESE	
業務性質 TYPE OF BUSINESS	
英文通訊地址 CORRESPONDENCE ADDRESS	
電話號碼 TELEPHONE NUMBER	
聯絡人 PERSON TO CONTACT	
成立日期 DATE OF ESTABLISHMENT	
介紹人 INTRODUCED BY	

債務資料 DEBTS INFORMATION	
現有債務 EXISTING DEBTS	<input type="checkbox"/> 沒有 NO <input type="checkbox"/> 有 YES
a.其他債務種類 TYPES OF OTHER DEBTS	a.1. _____ 2. _____ 3. _____
b.未償還款項 OUTSTANDING AMOUNT	b.1. _____ 2. _____ 3. _____
c.每月還款 MONTHLY REPAYMENT	c.1. _____ 2. _____ 3. _____
其他貸款申請 OTHER LOAN APPLICATIONS	<input type="checkbox"/> 沒有 NO
現正申請中或將於短期內申請之其他貸款 OTHER LOAN APPLICATIONS UNDER PROCESSING OR WILL BE APPLIED SHORTLY	<input type="checkbox"/> 有 YES 貸款金額 LOAN AMOUNT _____ 每月還款 MONTHLY REPAYMENT _____

債務聲明 DEBTS DECLARATION

本公司謹此聲明上述債務資料均為真實正確。本公司確認及承認 貴行將依賴上述債務資料批核此樓宇按揭貸款之申請。本公司完全明白若本公司於上述資料及聲明作出蓄意或疏忽之失實陳述及/或提供欺詐資料及/或不提供任何有關資料，本公司(包括本公司之股東、董事及/或授權代表)須承擔為此而可能導致之民事及/或刑事責任，包括但不限於若本公司作虛假聲明以獲取貸款而干犯欺詐罪行。本公司亦明白及承認 貴行將認真地對待任何虛假聲明，如有足夠理由，貴行將提出適當的法律行動。

We hereby declare that the above debts information is true and correct. We confirm and acknowledge that the Bank will rely on the above debts information and declaration to approve this application for mortgage loan. We fully understand that by making any intentional or negligent misrepresentation(s) and/or providing false information and/or omitting to provide any relevant information in the above information and declaration, we (including the shareholders, directors and/or authorized representatives) may incur civil and/or criminal liability, including but not limited to committing the offence of fraud if we make a false declaration to obtain a loan. We also understand and acknowledge that the Bank takes any false declaration seriously and is prepared to pursue appropriate legal action if the case warrants it.

日期 DATE

申請公司簽署 SIGNATURE OF APPLICANT

與貴行董事 / 僱員關係 RELATIONSHIP WITH DIRECTOR / EMPLOYEE OF THE BANK

本公司之股東 / 董事 / 被授權代表是否現為或過去十二個月內為貴行及其附屬公司之董事 / 股東 / 僱員或其親屬或受託人？

Whether any of the shareholders / directors or authorized representatives of our company are / have been the director / shareholder / employee or the relative / nominee of the director / shareholder / employee of the Bank and its subsidiaries during the past 12 months ?

否 No

是 Yes 姓名

Name _____

關係

Relationship _____

部門及職位

Dept. & position _____

樓宇資料 PARTICULARS OF PROPERTY

地址 LOCATION			
買價 PURCHASE PRICE	HK\$	買賣成交日 TRANSACTION COMPLETION DATE	
樓宇類別 TYPE OF PROPERTY (請在適用處加 ✓) (Please ✓ where applicable)	<input type="checkbox"/> 住宅 RESIDENTIAL	<input type="checkbox"/> 寫字樓 OFFICE	面積 AREA
	<input type="checkbox"/> 工業 INDUSTRIAL	<input type="checkbox"/> 舖位 SHOP	建築面積 (GROSS AREA)
			方呎 / 方米 SQ. FT / SQ.M
用途 PURPOSE	<input type="checkbox"/> 自用 OWN USE <input type="checkbox"/> 出租 FOR RENTAL	樓宇建成日期 COMPLETION DATE OF PROPERTY	
物業發展商 (適用於一手物業) NAME OF DEVELOPERS (FOR FIRST HAND ONLY)			
現金回贈 CASH REBATE	HK\$	提供者 OFFERED BY	<input type="checkbox"/> 發展商 DEVELOPER <input type="checkbox"/> 中介人 INTERMEDIARY
其他回贈 (請說明) OTHER INCENTIVES (PLEASE SPECIFY)			
淨買價 NET PURCHASE PRICE	HK\$		
樓宇之用途 USAGE OF PROPERTY	<input type="checkbox"/> 預期/繼續作自住用途 INTENDED/CONTINUED TO BE OWNER-OCCUPIED* <input type="checkbox"/> 預期/繼續作非自住用途 INTENDED/CONTINUED TO BE NON-OWNER-OCCUPIED *如樓宇由業主本人或其直系親屬 (如父母、配偶、子女及兄弟姊妹) 居住, 或樓宇以空殼公司名義持有並由其大股東或其直系親屬居住, 有關樓宇均將視作爲自住用途之物業。 If the property is occupied by the owner(s) or the owner(s)' immediate family member(s) (i.e. parent(s), spouse, child(ren) and sibling(s)), or the property is held through shell company(ies) and occupied by the majority shareholder(s) of the shell company(ies) or the majority shareholder(s)' immediate family member(s), such property is to be regarded as owner-occupied property.		

樓宇用途聲明 USAGE OF PROPERTY DECLARATION

- 本公司謹此聲明上述樓宇用途資料均為真實正確。若本公司聲明上述樓宇乃預期/繼續作自住用途, 本公司明白於作出此聲明後及有關樓宇之按揭貸款有效期間, 對有關樓宇之自住用途作出變動, 必需先取得 貴行之書面同意, 本公司將可能被要求支付較高貸款利率及/或追加按揭付款, 而 貴行亦有絕對酌情權在認爲有需要時, 決定更改貸款利率、降低貸款金額及/或立即要求本公司償還部份貸款。

We hereby declare that all the information given in the above usage of the property is true and correct. If we have declared herein that the property is intended/continued to be owner-occupied, we understand that any change of the usage of the property after making this declaration and during the mortgage period of the property, is subject to the prior written consent of the Bank, and we may be asked to pay a higher interest rate and/or be required to make a top-up payment. The Bank also has the right to vary the interest rate applicable on the mortgage loan, to reduce the loan amount and/or to demand for partial repayment of the mortgage loan whenever the Bank deems it necessary at its absolute discretion.

- 本公司確認及承認 貴行將依賴上述樓宇用途資料及聲明批核此樓宇按揭貸款之申請。本公司完全明白若本公司於上述資料及聲明作出蓄意或疏忽之失實陳述及/或提供欺詐資料及/或不提供任何有關資料，本公司(包括本公司之股東、董事及/或授權代表)須承擔為此而可能導致之民事及/或刑事責任，包括但不限於若本公司作虛假聲明以獲取貸款而干犯欺詐罪行。本公司亦明白及承認 貴行將認真地對待任何虛假聲明，如有足夠理由， 貴行將提出適當的法律行動。

We confirm and acknowledge that the Bank will rely on the above usage of property information and declaration to approve this application for mortgage loan. We fully understand that by making any intentional or negligent misrepresentation(s) and/or providing false information and/or omitting to provide any relevant information in the above information and declaration, we (including the shareholders, directors and/or authorized representatives) may incur civil and/or criminal liability, including but not limited to committing the offence of fraud if we make a false declaration to obtain a loan. We also understand and acknowledge that the Bank takes any false declaration seriously and is prepared to pursue appropriate legal action if the case warrants it.

- 本公司向貴行承諾會就任何令本公司提供之資料成爲不正確或不真實之任何事實或情況變動通知貴行。本公司明白如對任何事實或情況變動不予披露，可構成虛假聲明或不提供有關資料，並須承擔上述所指的法律後果。貴行已鼓勵本公司就本公司之義務及作出虛假聲明、提供欺詐資料及/或不提供有關資料可能招致的法律後果諮詢獨立意見。

We undertake to keep the Bank informed of any change of facts and circumstances which may render any information given herein incorrect or untrue at any time and I/we understand that the non-disclosure of any change of facts or circumstances may amount to making a false declaration or omitting to provide any relevant information and have legal consequences as mentioned above. The Bank has encouraged us to seek independent legal advice in respect of our obligations and the possible legal consequences in making a false declaration, providing false information or omitting to provide any relevant information.

日期 DATE

申請公司簽署 SIGNATURE OF APPLICANT

擔保人 GUARANTOR

英文姓名 NAME IN ENGLISH		英文姓名 NAME IN ENGLISH	
中文姓名 NAME IN CHINESE		中文姓名 NAME IN CHINESE	
身份證號碼 IDENTITY CARD NO.		身份證號碼 IDENTITY CARD NO.	
年齡 AGE		年齡 AGE	
通訊地址 CORRESPONDENCE ADDRESS		通訊地址 CORRESPONDENCE ADDRESS	
電話號碼 TELEPHONE NUMBER		電話號碼 TELEPHONE NUMBER	
與公司關係 RELATION WITH COMPANY		與公司關係 RELATION WITH COMPANY	

申請貸款詳情 PARTICULARS OF LOAN REQUIRED			
申請貸款金額 LOAN REQUIRED	HK\$ (%)	支付帳號 AUTO-DEBIT ACCOUNT	
貸款期限 TERM OF LOAN		每月還款日 DATE OF MONTHLY AUTO-DEBIT	
		固定供款年期 FIXED INSTALMENT PERIOD / 固定供款金額 FIXED INSTALMENT AMOUNT	
按揭利率 INTEREST RATE	(%)	樓宇火險投保額 INSURANCE AMOUNT	HK\$
每月還款 MONTHLY REPAYMENT	HK\$	手續費 FACILITY FEE	HK\$ (%)
銀行指派之律師樓 BANK'S APPOINTED SOLICITORS		樓契存於 TITLE DEEDS OBTAINABLE FROM	

確認 CONFIRMATION

本公司謹此確認請 貴行委託貴行指派之律師樓辦理上述樓宇抵押手續及投保火險，有關費用概由本公司負擔。在 貴行委託律師辦理按揭手續期間遇本公司要求取消此項申請時，本公司願意負責清付有關合理的律師費用。

We hereby confirm that we request you to instruct your appointed solicitors to prepare a Legal Charge for our execution and effect fire insurance on the above property at our expense. In the event that this application is withdrawn after instruction has been given to your solicitors, we shall be held liable for all legal fees and charges reasonably incurred.

聲明 DECLARATION

本公司謹此聲明本申請表內所提供之一切資料均為真實正確。本公司完全明白若本公司於本申請表內做出蓄意或疏忽失實陳述及/或提供欺詐性資料及/或不提供任何有關資料，本公司(包括本公司之股東、董事及/或授權代表)須承擔為此而可能導致之民事及/或刑事責任，包括但不限於若本公司作虛假聲明以獲取貸款而干犯欺詐罪行。

We hereby declare that all the information given in this Application Form is true and correct. We fully understand that by making any intentional or negligent misrepresentation(s) and/or providing false information and/or omitting to provide any relevant information in this Application Form, we (including the shareholders, directors and /or authorized representatives) may incur civil and/or criminal liability, including but not limited to committing the offence of fraud if we make a false declaration to obtain a loan.

日期 DATE

申請公司簽署 SIGNATURE OF APPLICANT

09/2010